

dem ich den Vorzug gab, anders hätte verstanden wissen wollen? Gleich mir liest er nunmehr 'dissuadeat' mit EP. Auch das Oxymoron 'dolorose generacionis orbata gaudio' verläugnet er und will, P folgend, 'dolorosa' schreiben, ohne zu bedenken, dass sonst in dem ganzen Satzgefüge Partizipien oder Adjektive niemals einer näheren Bestimmung entbehren. Nur an 'studeat' für 'suadeat' hält er eigensinnig fest, weil dies Verb auch in P erscheint: als ob ein doppelt bezeugter Unsinn darum weniger Unsinn wäre! Denn den Traktat durchzieht der Gegensatz, dass 'Egyptus suadet' oder 'persuadet', dagegen 'Ierusalem dissuadet', und die vorwüfliche Stelle will besagen: 'Aegypten möge durch allen erdenklichen Prunk zur Herrschaft raten, Jerusalem aber widerraten'.

E. St.

---